Scuola partner di Genova Palazzo Ducale Fondazione per la Cultura

ISTITUTO COMPRENSIVO "G.B. Della Torre"
Via Rivarola, 7 – 16043 Chiavari (GE)
Tel. 0185308022 geic86500c@istruzione.it - geic86500c@pec.istruzione.it
codice fiscale 90064220107 - www.icdellatorrechiavari.edu.it

DOMANDA DI ISCRIZIONE ALLA SCUOLA DELL'INFANZIA

幼儿园入学注册申请表

Al Dirigente Scolastico dell'Istituto Comprensivo
"G.B. Della Torre"- Chiavari
致基亚瓦里"G.B. Della Torre"综合学校校长

__*l*__ *sottoscritt*_ _____
本人，下述签署人 *(cognome e nome)*（姓名）

in qualità di ☐ *genitore/esercente la responsabilità genitoriale* ☐ *tutore* ☐ *affidatario*
身份为 父母/行使父母责任者 监护人 受托抚养人

CHIEDE
申请

l'iscrizione del bambino _____ M ☐ F ☐
为以下儿童办理注册入学 *(cognome e nome)*（姓名） **男 女**

alla Scuola dell'Infanzia ☐ *Mazzini* ☐ *Ri Basso* ***per l'a.s. 2026/27***
进入 Mazzini 幼儿园 Ri Basso 幼儿园，学年度为 ***2026/27 学年***

chiede *di avvalersi*
申请
sulla base del piano triennale dell'offerta formativa della scuola e delle risorse disponibili, del seguente orario:
根据学校的三年教育计划及可用资源，选择以下作息时间安排：

☐ *orario ordinario delle attività educative per 40 ore settimanali*
每周 40 小时的教育活动常规作息时间

chiede *altresì di avvalersi*
同时申请

☐ *dell'anticipo* ***(per i nati entro il 30 aprile 2024)*** *subordinatamente alla disponibilità di posti e alla precedenza dei nati che* ***compiono tre anni entro il 31 dicembre 2023.***
提前入学资格（***适用于 2024 年 4 月 30 日前出生的儿童***），此资格取决于学位空额情况以及优先满足 ***2023 年 12 月 31 日前年满三周岁***儿童的入学需求。

chiede *inoltre i seguenti servizi aggiuntivi:*
此外申请以下附加服务：

servizio scuolabus (fornito dall'ente locale): *SI* ☐ *NO* ☐
校车服务（由地方当局提供）： *是* *否*

servizio mensa (fornito dall'ente locale): *SI* ☐ *NO* ☐
午餐服务（由地方当局提供）：
是 否

servizio di pre-scuola dalle 7.30 alle 8.20 (gratuito): *SI* ☐ *NO* ☐
课前托管服务（7:30 至 8:20，免费）：
是 否

altre informazioni utili e/o richieste particolari: _____
其他有用信息和/或特殊要求：

In base alle norme sullo snellimento dell'attività amministrativa, consapevole delle responsabilità cui va incontro in caso di dichiarazione non corrispondente al vero,
根据简化行政程序的规定，本人知悉若声明与事实不符将承担相应责任，

dichiara che:

声明如下：

*_l_ bambin_* _____ _____
该儿童 *(cognome e nome)*（姓名） *(codice fiscale)*（税号）

- *è nat__ a* _____ *(prov. _____) il* _____
出生于 （省份）
出生日期

è cittadino/a ☐ *italiano* ☐*altro* _____
公民身份为 意大利 其他国籍 *(indicare nazionalità)*（请注明国籍）

☐ *è in possesso di doppia cittadinanza* _____
拥有双重国籍 *(indicare nazionalità)*（请注明国籍）

- *è residente a* _____ *(prov. _____)*
居住地址（省份）

in Via/Piazza _____ *n°* _____
街道/广场 门牌号

telefono _____ *altro recapito telefonico o cellulare* _____
电话 其他联系电话或手机

indirizo e-mail _____
电子邮件地址

(da compilare solo se il domicilio non è uguale alla residenza)
（仅当居所地址与居住地址不同时填写此项）

- *è domiciliato/a a:* _____ *(prov. _____)*
居所地址（省份）

in Via/Piazza _____ *n°* _____
街道/广场 门牌号

telefono _____ *altro recapito telefonico o cellulare* _____
电话 其他联系电话或手机

N.B. in caso di variazione di residenza /domicilio/numero di telefono durante il corso di studi è necessario comunicare immediatamente la variazione all'ufficio di segreteria.
注意：在就学期间，如果居住地址/居所地址/电话号码发生变更，必须立即通知学校秘书处。

per questo anno scolastico non è stata presentata iscrizione presso altra scuola.
声明：未向其他学校提交本学年入学申请

☐ *che il medesimo alunno* ***E' ADEMPIENTE rispetto agli obblighi vaccinali*** *ai sensi del D.L. 7 giugno 2017 n. 73, conv. Con L. 31.07.2017 n. 119 (G.U. 05.08.2017 N. 182), oppure*
声明：同一学生已完成根据 2017 年 6 月 7 日第 73 号法令（经 2017 年 7 月 31 日第 119 号法律修订，官方公报 2017 年 8 月 5 日第 182 号）规定的***疫苗接种义务***，或者

☐ ***di aver presentato formale richiesta di vaccinazione*** *all'A.S.L. territorialmente competente in data _____presso ASL_____*
声明：已于_____日期向地方卫生局（ASL）***提交正式疫苗接种申请***，申请机构 ASL_____

*La mancata regolarizzazione della situazione vaccinale dei minori comporta la decadenza dall'iscrizione alla scuola dell'infanzia, secondo quanto previsto dall'art. 3 bis, comma 5, del decreto legge 7 giugno 2017, n. 73, convertito con modificazioni dalla legge 31 luglio 2017, n. 119.
*根据经 2017 年 7 月 31 日第 119 号法律修订的 2017 年 6 月 7 日第 73 号法律第 3 条之二第 5 款的规定，未成年人疫苗接种情况未按规定完成将导致幼儿园入学资格失效。

- *che la famiglia, oltre al/alla bambino/a, è composta da:*
声明：除该儿童外，家庭由以下成员组成：

grado di parentela 亲属关系	*cognome e nome* *姓名*	*luogo e data di nascita* 出生地点和日期	*cittadinanza* 国籍	*codice fiscale* 税号
padre 父亲				
madre *母亲*				
tutore/ affidatario 监护人/受托抚养人				
fratello/ sorella 兄弟/姐妹				
fratello/ sorella 兄弟/姐妹				
fratello/ sorella 兄弟/姐妹				

Chiavari, _____

基亚瓦里

Firma di autocertificazione*

自我声明签名*

_____

(Legge n. 127/1997, DPR n. 445/2000) da sottoscrivere al momento della presentazione della domanda alla scuola

（根据 1997 年第 127 号法律、2000 年第 445 号总统令）须在向学校提交申请时签署

*Alla luce delle disposizioni del codice civile in materia di filiazione, artt. 316 - 337 ter - 337 quater, la richiesta di iscrizione, rientrando nella responsabilità genitoriale, deve essere sempre condivisa dai genitori. Qualora la domanda sia firmata da un solo genitore, si intende che la scelta dell'istituzione scolastica sia stata condivisa.

根据《民法典》关于亲子关系的规定（第 316、337 条之三、337 条之四），入学申请属于父母共同责任，必须始终由父母双方共同决定。如果申请表仅由一位父母签署，则视为对学校的选择已达成共识。

Il sottoscritto, presa visione dell'informativa resa dalla scuola ai sensi dell'articolo 13 del Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati, dichiara di essere consapevole che la scuola presso la quale il bambino risulta iscritto può utilizzare i dati contenuti nella presente autocertificazione esclusivamente nell'ambito e per i fini istituzionali propri della Pubblica Amministrazione (Decreto Legislativo 30/6/2003, n. 196 e successive modificazioni, Regolamento (UE) 2016/679).

签署人已阅读学校根据欧洲议会和理事会 2016 年 4 月 27 日关于在处理个人数据方面保护自然人及此类数据自由流动的第(EU) 2016/679 号条例第 13 条提供的信息，声明已知悉该儿童所注册的学校仅可在公共管理机构自身的体制范围和目的内使用本自我声明中包含的数据（2003 年 6 月 30 日第 196 号立法法令及其修订案、第(EU) 2016/679 号条例）。

Data 日期 _____ Presa visione*已阅读 _____

*Alla luce delle disposizioni del codice civile in materia di filiazione, artt. 316 - 337 ter - 337 quater, la richiesta di iscrizione, rientrando nella responsabilità genitoriale, deve essere sempre condivisa dai genitori. Qualora la domanda sia firmata da un solo genitore, si intende che la scelta dell'istituzione scolastica sia stata condivisa ai sensi del D.P.R. 245/2000 e degli artt. nn. 316,317ter, 337quater codice civile.

根据《民法典》关于亲子关系的规定（第 316、337 条之三、337 条之四），入学申请属于父母责任范畴，必须始终由父母共同商定。若申请仅由一位父母签署，则视为根据 2000 年第 245 号总统令及《民法典》第 316、317 条之三、337 条之四条的规定，学校选择已获双方同意。

SCHEDA B

附表 B

Modulo per l'esercizio della scelta se avvalersi o non avvalersi dell'insegnamento della religione cattolica

关于选择是否接受天主教宗教教育的表格

Alunno/a _____

学生

Premesso che lo Stato assicura l'insegnamento della religione cattolica nelle scuole di ogni ordine e grado in conformità all'Accordo che apporta modifiche al Concordato Lateranense (art. 9.2), il presente modulo costituisce richiesta dell'autorità scolastica in ordine all'esercizio del diritto di scegliere se avvalersi o non avvalersi dell'insegnamento della religione cattolica.

根据对《拉特朗协定》修订协议（第 9.2 条）之规定，国家保障在各层级学校开展天主教宗教教学。本表格系学校当局为行使选择是否接受天主教宗教教学权利所要求的申请文件。

La scelta operata all'atto dell'iscrizione ha effetto per l'anno scolastico cui si riferisce e per i successivi anni di corso in cui sia prevista l'iscrizione d'ufficio, fermo restando, anche nelle modalità di applicazione, il diritto di scegliere ogni anno se avvalersi o non avvalersi dell'insegnamento della religione cattolica.

在注册时所作出的选择，对所指的学年以及后续需要自动注册的学年均有效。尽管如此，在具体实施方式上，每年仍保留重新选择是否接受天主教宗教教育的权利。

Scelta di avvalersi dell'insegnamento della religione cattolica ☐

选择接受天主教宗教教育

Scelta di non avvalersi dell'insegnamento della religione cattolica ☐
选择不接受天主教宗教教育

Chiavari, 基亚瓦里 _____

Firma*签名

_____

*Genitori/chi esercita la responsabilità genitoriale/tutore/affidatario, per gli allievi delle scuole dell'infanzia, primaria e secondaria di 1° grado.
Alla luce delle disposizioni del codice civile in materia di filiazione, artt. 316 - 337 ter - 337 quater, la richiesta di iscrizione, rientrando nella responsabilità genitoriale, deve essere sempre condivisa dai genitori. Qualora la domanda sia firmata da un solo genitore, si intende che la scelta dell'istituzione scolastica sia stata condivisa.
适用于幼儿园、小学和初级中学学生的家长/行使父母责任者/监护人/受托抚养人。根据《民法典》关于亲子关系的规定（第 316、337 条之三、337 条之四），入学申请属于父母共同责任，必须始终由父母双方共同决定。如果申请表仅由一位家长签署，则视为对学校的选择已达成共识。

Data 日期_____

Scuola 学校 _____ Sezione 班级 _____

Art. 9.2 dell'Accordo, con protocollo addizionale, tra la Repubblica Italiana e la Santa Sede firmato il 18 febbraio 1984, ratificato con la legge 25 marzo 1985, n. 121, che apporta modificazioni al Concordato Lateranense dell'11 febbraio 1929:
意大利共和国与圣座于 1984 年 2 月 18 日签署了关于修改 1929 年 2 月 11 日《拉特朗协定》的协定，该协定经 1985 年 3 月 25 日第 121 号法律批准。其第 9.2 条及附加议定书规定：
"La Repubblica Italiana, riconoscendo il valore della cultura religiosa e tenendo conto che i principi del cattolicesimo fanno parte del patrimonio storico del popolo italiano, continuerà ad assicurare, nel quadro delle finalità della scuola, l'insegnamento della religione cattolica nelle scuole pubbliche non universitarie di ogni ordine e grado.
意大利共和国承认宗教文化的价值，并考虑到天主教原则是意大利人民历史遗产的一部分，将继续在学校教育目标的框架内，保障各级各类非大学公立学校的天主教宗教教育。
Nel rispetto della libertà di coscienza e della responsabilità educativa dei genitori, è garantito a ciascuno il diritto di scegliere se avvalersi o non avvalersi di detto insegnamento.
尊重良知自由和父母的教育责任，保障每个人选择是否接受上述教育的权利。
All'atto dell'iscrizione gli studenti o i loro genitori eserciteranno tale diritto, su richiesta dell'autorità scolastica, senza che la loro scelta possa dar luogo ad alcuna forma di discriminazione".
入学时，学生或其家长应学校当局的要求行使此项权利，其选择不得导致任何形式的歧视。
N.B. I dati rilasciati sono utilizzati dalla scuola nel rispetto delle norme sulla privacy, previste dal d.lgs. 196 del 2003 e successive modificazioni e dal Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio.
注意：学校将根据2003年第196号立法法令及其修订案以及欧洲议会和理事会第(EU) 2016/679号条例规定的隐私法规使用所提供的数据。

SCHEDA C
附表 C

Modulo integrativo per le scelte da parte degli alunni che non si avvalgono dell'insegnamento della religione cattolica
选择不接受天主教宗教教育的学生的补充选择表

Alunno 学生 _____
La scelta operata ha effetto per l'intero anno scolastico cui si riferisce.
所作选择在整个所属学年内有效。

A) *ATTIVITA' DIDATTICHE E FORMATIVE* ☐
教学和教育活动

B) *ATTIVITA' DI STUDIO E/O DI RICERCA INDIVIDUALI CON ASSISTENZA DI PERSONALE DOCENTE* ☐
在教职员工协助下进行个人学习和/或研究活动

C) *LIBERA ATTIVITA' DI STUDIO E/O DI RICERCA INDIVIDUALI SENZA ASSISTENZA DI PERSONALE DOCENTE (**solo per gli studenti degli istituti di istruzione secondaria di secondo grado**)* ☐
无教职员工协助的自由个人学习和/或研究活动 ***（仅适用于高中学生）***

D) *NON FREQUENZA DELLA SCUOLA NELLE ORE DI INSEGNAMENTO DELLA RELIGIONE CATTOLICA* ☐
在天主教宗教教育课时不上学

(La scelta si esercita contrassegnando la voce che interessa)
（通过勾选相关选项进行选择）

Chiavari,基亚瓦里 _____ ***Firma*签名***

_____

AUTORIZZAZIONE DOCUMENTO PRIVACY
隐私文件授权书

Il documento allegato sostituisce ogni altra autorizzazione che in precedenza veniva richiesta alle famiglie per ogni questione relativa al trattamento dei dati, comprese le foto di classe e quelle scattate per la documentazione di attività didattiche e visite di istruzione, rimanendo valido per tutti gli anni di permanenza nell'Istituto, salvo revoca.
所附文件取代之前就所有数据处理事宜（包括班级合影以及为记录教学活动和教育参观所拍摄的照片）向家庭要求的任何其他授权，除非撤销，否则在该学校就读的所有年份持续有效。

INDICAZIONI PER LA COMPILAZIONE
填写说明

Il documento è costituito da due facciate. Nella prima, a seconda dei casi, il genitore che compila dichiara:
本文件包含正反两页。在第一页，根据具体情况，填写表格的家长声明：

Punto 1): per responsabilità condivise: di essere titolare della responsabilità genitoriale
第 1 点）：对于共同责任：声明本人是父母责任的承担者

Punto 2): per responsabilità condivise: di condividere la responsabilità genitoriale con l'altro genitore o altri titolari
第 2 点）：对于共同责任：声明本人与另一方家长或其他责任人共同承担父母责任

OPPURE 或者

Punto 3): casi di responsabilità non condivisa:
第 3 点）：非共同责任的情况：

a. di essere l'unico/a titolare della responsabilità genitoriale
声明本人是父母责任的唯一承担者

b. di poter fornire il consenso senza dover consultare l'altro genitore
声明本人可以在无需咨询另一方家长的情况下提供同意

c. non poter fornire il consenso senza dover consultare l'altro genitore
声明本人无法在未咨询另一方家长的情况下提供同意

Nella seconda facciata, i genitori o gli esercenti la responsabilità genitoriale forniscono o meno il proprio consenso firmando, congiuntamente in caso di responsabilità condivisa, accanto alle singole voci. Senza la firma, la singola voce si intende non autorizzata. L'informativa sui dati personali è disponibile al seguente link: https://icdellatorrechiavari.edu.it/privacy-policy/
在第二页上，父母或行使父母责任者通过在各选项旁边签字（如为共同责任，则需共同签署）来提供或拒绝同意。若未签字，则视为该选项未获授权。个人信息处理说明可通过以下链接查看：https://icdellatorrechiavari.edu.it/privacy-policy/

La compilazione del documento non è obbligatoria se non si intende fornire alcun consenso. Sarà presto disponibile on line la traduzione del modulo nelle lingue straniere più diffuse nella nostra comunità scolastica.
该文件的填写并非强制性，如不打算提供任何同意则无需填写。表格将被翻译成我校社区最常用的外语，并将很快在线提供。

Chiavari,基亚瓦里 _____ ***Firma*签名***

_____

*Genitori/chi esercita la responsabilità genitoriale/tutore/affidatario, per gli allievi delle scuole dell'infanzia, primaria e secondaria di 1° grado.
适用于幼儿园、小学和初级中学学生的家长/行使父母责任者/监护人/受托抚养人

Alla luce delle disposizioni del codice civile in materia di filiazione, artt. 316 - 337 ter - 337 quater, la richiesta di iscrizione, rientrando nella responsabilità genitoriale, deve essere sempre condivisa dai genitori. Qualora la domanda sia firmata da un solo genitore, si intende che la scelta dell'istituzione scolastica sia stata condivisa.
根据《民法典》关于亲子关系的规定（第316、337条之三、337条之四），入学申请属于父母共同责任，必须始终由父母双方共同决定。如果申请表仅由一位父母签署，则视为对学校的选择已达成共识。

N.B. I dati rilasciati sono utilizzati dalla scuola nel rispetto delle norme sulla privacy, previste dal d.lgs. 196 del 2003 e successive modificazioni e dal Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio.
注意：学校将根据 2003 年第 196 号立法法令及其修订案以及欧洲议会和理事会第(EU) 2016/679 号条例规定的隐私法规使用所提供的数据。

Allegato domanda di iscrizione scuola dell'infanzia
幼儿园入学注册申请附件

INFORMAZIONI SUL BAMBINO/A: _____
儿童信息 *(cognome e nome)（姓名）*

1) Bambino/a già in lista d'attesa dell'Istituto nell'anno scolastico precedente *SI* ☐ *NO* ☐
儿童在上学年已进入本校等候名单
是 否

2) Bambino/a con disabilità certificate *SI* ☐ *NO* ☐

持有残疾证明的儿童

是 否

3) Bambino/a con situazione familiare, sociale o economica disagiata, purché documentata e comprovata dai servizi sociali

来自家庭、社会或经济困难情况的儿童（需有社会服务机构文件证明） *SI* ☐ *NO* ☐

是 否

4) Altri fratelli/sorelle frequentanti lo stesso istituto/plesso

有其他兄弟姐妹就读于同一学院/校区

_____ *SI* ☐ *NO* ☐

是

否

5) Bambino/a appartenente a famiglia numerosa (almeno tre figli oltre il bambino da iscrivere) *SI* ☐ *NO* ☐

来自多子女家庭的儿童（除待注册儿童外至少还有三个子女）

是 否

6) Bambino/a proveniente da famiglie ove, per motivi diversi, vivano con uno solo dei genitori (celibe/nubile, vedovo/vedova, divorziato/divorziata, separato/separata)

来自因各种原因仅与父母一方共同生活的家庭的儿童（单身、丧偶、离异、分居） *SI* ☐ *NO* ☐

是 否

7) Bambino/a con entrambi i genitori che lavorano *SI* ☐ *NO* ☐

父母双方均工作的儿童

是 否

8) Bambino/a con un genitore con sede di lavoro nel comune di Chiavari *SI* ☐ *NO* ☐

父母一方工作地点在基亚瓦里市的儿童 是 否

9) Bambino/a con almeno un genitore che lavora *SI* ☐ *NO* ☐

至少父母一方工作的儿童

是 否

10) Bambino/a che abbia frequentato l'asilo nido comunale nell'anno precedente *SI* ☐ *NO* ☐

上一年就读于市立托儿所的儿童

是 否

11) Bambino/a appartenente a nucleo familiare in cui siano presenti uno o più membri in situazione di handicap o di invalidità riconosciuta da una struttura pubblica (minimo 74% ed effettivamente conviventi)

家庭成员中有经公共机构认证的残障或残疾人士（残疾程度不低于 74%且实际共同生活）的儿童

SI ☐ *NO* ☐

是 否

12) Residenza dell'alunno _____

学生居住地

13) Bambino/a con residenza in comune limitrofo dove non è presente una scuola

dell'Infanzia Statale *SI* ☐ *NO* ☐

居住地邻近的市镇没有国立幼儿园的儿童

是 否

14) Bambino/a in affido ai servizi sociali *SI* ☐ *NO* ☐

由社会服务机构托管的儿童

是 否

15) Bambino con allergie/intolleranze alimentari certificate *SI* ☐ *NO* ☐

持有经认证的食物过敏/不耐受证明的儿童

是 否

16) Per i bambini stranieri nati all'estero si richiede di indicare la data di arrivo in Italia:
对于在国外出生的外籍儿童，请注明抵达意大利的日期：

_____

17) Mezzi di trasporto utilizzati dal bambino per l'arrivo a scuola (andata/ritorno)
儿童上学（往返）所使用的交通工具

_____

Data, 日期 _____ *Firma* 签名 _____